

Vocabulaire des relations internationales

Enrichissement de la langue française

2014

Termes, expressions et définitions publiés au *Journal officiel*

Premier ministre
Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire des relations internationales

Enrichissement de la **langue française**

2014

Termes, expressions et définitions publiés au *Journal officiel*

Premier ministre
Commission générale de terminologie et de néologie

Ce vocabulaire fait partie d'une collection de vocabulaires thématiques édités par la **Délégation générale à la langue française et aux langues de France**, au titre du dispositif d'enrichissement de la langue française. Les différents vocabulaires rassemblent les termes et expressions recommandés par la **Commission générale de terminologie et de néologie**, qu'elle publie régulièrement au *Journal officiel* de la République française, en application du décret du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française.

Dans le cadre de ce dispositif institutionnel, les termes sont proposés par diverses commissions spécialisées de terminologie et de néologie et soumis à une procédure d'approbation impliquant la Commission générale, l'Académie française et le ministre concerné. Leur publication au *Journal officiel* rend leur emploi obligatoire, au lieu des équivalents étrangers, pour les services de l'État (art. 11 du décret du 3 juillet 1996).

Les listes terminologiques publiées au *Journal officiel* couvrent de nombreux domaines techniques dans les secteurs de pointe tels l'information et la communication (internet, informatique, télécommunications), les sciences (biologie, chimie, ingénierie nucléaire, sciences et techniques spatiales), l'industrie (automobile, pétrole), ou encore l'agriculture, la culture, la défense, le droit, l'économie et les finances, l'éducation, l'environnement, les relations internationales, la médecine, les sports, les transports, en fait l'ensemble des domaines de compétence des différents ministères.

La publication de ces termes et définitions a pour but d'enrichir la langue française en facilitant la compréhension de notions parfois mal connues du public et d'en recommander l'emploi, y compris hors des cercles professionnels, à tout locuteur soucieux de s'exprimer **en français**.

Tous les termes publiés au *Journal officiel* se trouvent sur le site **FranceTerme** :

www.franceterme.culture.fr

et aussi l'application mobile Android **Tapez FranceTerme dans Google Play**

Ce recueil regroupe un ensemble limité de termes et définitions relevant du domaine des relations internationales, qui ne se trouvent généralement pas dans les dictionnaires généraux, ou qui s'y trouvent mais avec un sens différent de celui qu'ils ont dans ce domaine particulier.

Ces termes et définitions concernent des notions nouvelles dont la plupart n'ont pas encore de désignation en français. Ils sont issus pour l'essentiel des travaux de la commission spécialisée de terminologie et de néologie des affaires étrangères, ainsi que de ceux de différentes autres commissions spécialisées.

Ils ont été recommandés par la **Commission générale de terminologie et de néologie**, et publiés sous forme de listes au *Journal officiel* du :

- 18 décembre 2005 (sciences humaines)
 - 4 mars 2006 (sciences humaines)
 - 16 septembre 2006
 - 7 septembre 2007 (droit)
 - 19 octobre 2008
 - 27 novembre 2008 (communication)
 - 19 janvier 2010
 - 4 mars 2012
 - 15 septembre 2013
-
- Recommandation sur les équivalents français du mot *gender* (22 juillet 2005)

Vocabulaire des relations internationales

accaparement de terres

◆ **Domaine** : Agriculture-Relations internationales. ◆ **Synonyme** : mainmise foncière. ◆ **Définition** : Acquisition massive de terres agricoles par des investisseurs ou des États étrangers, souvent en vue de cultures spéculatives. ◆ **Équivalent étranger** : land grabbing
Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

accessibilité, n.f.

◆ **Domaine** : Économie générale-Relations internationales/Développement. ◆ **Définition** : Possibilité matérielle et financière d'accéder à une ressource, à un bien ou à un service. ◆ **Note** : On parle notamment d'« accessibilité » à propos de l'eau ou des médicaments. ◆ **Équivalent étranger** : affordability.
Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

accord global

◆ **Domaine** : Relations internationales. ◆ **Définition** : Aboutissement d'une négociation qui a porté sur de multiples aspects des relations entre deux ou plusieurs États. ◆ **Équivalent étranger** : global agreement, package, package deal.

Source : *Journal officiel* du 4 mars 2012.

adossement, n.m.

◆ **Domaine** : Relations internationales/Coopération et développement. ◆ **Définition** : Activité de conseil et de suivi assurée par des consultants extérieurs pour mener à bien des projets de développement. ◆ **Équivalent étranger** : backstop, backstopping.

Source : *Journal officiel* du 4 mars 2012.

adosseur, -euse, n.

◆ **Domaine** : Relations internationales/Coopération et développement. ◆ **Synonyme** : consultant, -e de référence. ◆ **Définition** : Personne physique ou morale chargée de l'adossement d'un projet. ◆ **Équivalent étranger** : backstopper.

Source : *Journal officiel* du 4 mars 2012.

alerte professionnelle

◆ **Domaine** : Droit-Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Synonyme** : dénonciation, n.f. ◆ **Définition** : Révélation par le salarié d'une entreprise ou par toute personne en relation avec celle-ci d'irrégularités dont ils ont eu connaissance, et qui portent atteinte à leurs intérêts propres, à ceux de l'entreprise ou à ceux de tiers. ◆ **Équivalent étranger** : whistleblowing.

Source : *Journal officiel* du 7 septembre 2007.

approche par thèmes

◆ **Domaine** : Relations internationales. ◆ **Synonyme** : approche par corbeilles. ◆ **Définition** : Méthode de négociation consistant à répartir les questions en différents thèmes pour en faciliter l'examen. ◆ **Équivalent étranger** : basket approach.

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

1. appropriation, n.f.

◆ **Domaine** : Relations internationales/Développement. ◆ **Définition** : Participation active de la partie bénéficiaire à un projet de développement et volonté d'en assumer la responsabilité. ◆ **Équivalent étranger** : ownership.

Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

2. appropriation, n.f.

◆ **Domaine** : Relations internationales/Négociations. ◆ **Définition** : Adhésion à une proposition et volonté de la reprendre à son compte.

◆ **Équivalent étranger** : ownership.

Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

atelier, n.m.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Groupe de personnes réunies pour une période déterminée afin de mener une réflexion sur un sujet donné ou réaliser un projet commun. ◆ **Voir aussi** : séance en ateliers. ◆ **Équivalent étranger** : workshop.

Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

autonomisation, n.f.

◆ **Domaine** : Sciences humaines. ◆ **Définition** : Processus par lequel une personne ou une collectivité se libère d'un état de sujétion, acquiert la capacité d'user de la plénitude de ses droits, s'affranchit d'une dépendance d'ordre social, moral ou intellectuel. ◆ **Équivalent étranger** : empowerment.

Source : *Journal officiel* du 18 décembre 2005.

bien public mondial

◆ **Abréviation** : BPM. ◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Ressource, bien ou service bénéficiant à tous, dont l'exploitation ou la préservation peuvent justifier une action collective internationale. ◆ **Note** : Un bien public mondial peut être matériel comme le milieu marin, l'air ou l'eau, ou immatériel comme la connaissance scientifique, la justice, la santé ou les droits de l'homme. ◆ **Équivalent étranger** : global public good (GPG).

Source : *Journal officiel* du 19 octobre 2008.

brevetabilité, n.f.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Caractère de ce qui, d'un point de vue juridique, éthique ou technique, peut être breveté. ◆ **Équivalent étranger** : patentability.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

calendrier, n.m.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Voir aussi** : planification. ◆ **Équivalent étranger** : timing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

capacité à faire face

◆ **Domaine** : Sciences humaines-Relations internationales/Développement. ◆ **Équivalent étranger** : coping capacity.

Source : *Journal officiel* du 19 octobre 2008.

changement de camp

◆ **Domaine** : Politique-Relations internationales. ◆ **Définition** : Attitude d'un homme politique ou d'une délégation diplomatique qui rallie un autre camp que le sien. ◆ **Équivalent étranger** : crossing the floor, floor-crossing.

Source : *Journal officiel* du 4 mars 2012.

construction de l'État

◆ **Domaine** : Politique-Relations internationales. ◆ **Définition** : Mise en place de structures étatiques dans un pays qui n'en possédait pas jusqu'alors. ◆ **Voir aussi** : reconstruction de l'État. ◆ **Équivalent étranger** : nation-building, state-building.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

course au visa

◆ **Domaine** : Relations internationales-Droit. ◆ **Définition** : Dépôt simultané de demandes de visa auprès des consulats de plusieurs pays.

◆ **Équivalent étranger** : visa shopping.

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

cybermilitant, -e, n.

◆ **Domaine** : Politique. ◆ **Définition** : Partisan d'une cause, notamment politique, qui utilise les moyens de communication électroniques pour la faire avancer. ◆ **Équivalent étranger** : netroot, netroots activist.

Source : *Journal officiel* du 4 mars 2012.

démondialisation, n.f.

◆ **Domaine** : Relations internationales-Économie générale. ◆ **Définition** : Projet politique qui remet en cause la mondialisation. ◆ **Équivalent étranger** : deglobalization.

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

développement durable

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Politique de développement qui s'efforce de concilier la protection de l'environnement, l'efficacité économique et la justice sociale, en vue de répondre

aux besoins des générations présentes sans compromettre la capacité des générations futures de satisfaire les leurs. ♦ **Note : 1.** Le développement durable est une finalité dont la réalisation peut faire l'objet de différentes stratégies. **2.** Le développement durable peut concerner les activités d'une entité territoriale aussi bien que celles d'une entreprise ou d'un groupe social. ♦ **Équivalent étranger :** sustainable development.

Source : *Journal officiel* du 12 avril 2009.

diplomatie d'entreprise

♦ **Domaine :** Relations internationales-Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger :** corporate diplomacy.

Source : *Journal officiel* du 19 octobre 2008.

diplomatie d'influence

♦ **Domaine :** Relations internationales. ♦ **Définition :** Forme de diplomatie privilégiant le pouvoir de convaincre et utilisant tous types de réseaux et de relations personnelles. ♦ **Voir aussi :** pouvoir de convaincre. ♦ **Équivalent étranger :** soft diplomacy.

Source : *Journal officiel* du 4 mars 2012.

diplomatie multilatérale

◆ **Domaine** : Relations internationales. ◆ **Définition** : Forme de diplomatie s'exerçant dans le cadre de rencontres où sont représentés plusieurs pays, le plus souvent sous l'égide d'une organisation internationale, et dans la perspective d'une action commune.

◆ **Équivalent étranger** : multilateral diplomacy.

Source : *Journal officiel* du 4 mars 2012.

diplomatie par procuration

◆ **Domaine** : Relations internationales. ◆ **Définition** : Forme de diplomatie consistant à faire intervenir, en lieu et place d'un représentant officiel, une personne physique ou morale, pour faciliter le règlement d'une crise ou d'un conflit. ◆ **Note** : On parle plutôt de « diplomatie par délégation » ou de « diplomatie par représentation » lorsque l'intermédiaire est un autre service diplomatique. ◆ **Équivalent étranger** : proxy diplomacy.

Source : *Journal officiel* du 4 mars 2012.

discrimination positive

◆ **Domaine** : Économie sociale et emploi-Sciences humaines.

◆ **Équivalent étranger** : affirmative action.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

droit souple

◆ **Domaine** : Relations internationales-Droit/Droit international. ◆ **Définition** : Notion doctrinale relative à des textes ou à des dispositions juridiques n'ayant pas par eux-mêmes d'effets contraignants mais susceptibles de contribuer, dans certaines conditions, à la formation de nouvelles règles juridiquement contraignantes. ◆ **Équivalent étranger** : soft law.

Source : *Journal officiel* du 19 octobre 2008.

droits patrimoniaux traditionnels

◆ **Abréviation** : DPT. ◆ **Domaine** : Droit/Droit international. ◆ **Définition** : Droits des peuples autochtones à garder et à gérer leurs biens matériels et immatériels. ◆ **Équivalent étranger** : traditional resource rights (TRR).

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

durabilité, n.f.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Synonyme** : caractère durable. ◆ **Définition** : Caractéristique d'une politique qui peut être durablement menée ou d'une évolution susceptible de se poursuivre sans compromettre l'avenir. ◆ **Équivalent étranger** : sustainability.

Source : *Journal officiel* du 27 décembre 2006.

éreinage, n.m.

◆ **Domaine** : Communication-Relations internationales. ◆ **Synonyme** : acharnement, n.m. ◆ **Définition** : Dénigrement systématique d'une personne ou d'une catégorie de personnes, d'une organisation, d'un pays. ◆ **Équivalent étranger** : bashing.

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

État-charnière, n.m.

◆ **Domaine** : Politique. ◆ **Définition** : État des États-Unis qui peut alterner, d'un scrutin à l'autre, entre les deux partis dominants et faire basculer le résultat du vote final. ◆ **Équivalent étranger** : swing state.

Source : *Journal officiel* du 4 mars 2012.

État défaillant

◆ **Domaine** : Politique-Relations internationales. ◆ **Définition** : État fragile dont les difficultés tiennent en grande partie aux insuffisances de sa gouvernance. ◆ **Voir aussi** : gouvernance. ◆ **Équivalent étranger** : failing state.

Source : *Journal officiel* du 4 mars 2012.

État failli

◆ **Domaine** : Politique-Relations internationales. ◆ **Définition** : État fragile en proie à des difficultés telles qu'il n'est plus en mesure d'exercer ses responsabilités régaliennes et de jouer son rôle au sein de la communauté internationale. ◆ **Équivalent étranger** : failed state.
Source : *Journal officiel* du 4 mars 2012.

État fragile

◆ **Domaine** : Politique-Relations internationales. ◆ **Définition** : État confronté à de graves difficultés d'ordre intérieur et extérieur, notamment dans les domaines de la gouvernance, de la sécurité, des finances publiques et de la protection juridique et sociale. ◆ **Voir aussi** : gouvernance. ◆ **Équivalent étranger** : fragile state.
Source : *Journal officiel* du 4 mars 2012.

façonnage d'image

◆ **Domaine** : Relations internationales-Communication. ◆ **Définition** : Ensemble d'actions par lesquelles un pays cherche à valoriser son image sur la scène internationale. ◆ **Note** : Le façonnage d'image consiste notamment, pour un pays, à se prévaloir de son patrimoine historique ou culturel ou de certains points forts de son économie. ◆ **Équivalent étranger** : nation branding.

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

façonneur d'image

◆ **Domaine** : Communication. ◆ **Définition** : Spécialiste en communication, chargé de présenter une personnalité et ses décisions sous un jour favorable. ◆ **Équivalent étranger** : spin doctor.

Source : *Journal officiel* du 23 décembre 2007.

faire-savoir, n.m.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Diffusion efficace d'informations sur les performances et les réalisations d'une entité ou d'un secteur d'activité dans un but de promotion, de vulgarisation ou de notoriété. ◆ **Équivalent étranger** : outreach.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

fauteur de guerre

◆ **Domaine** : Relations internationales-Défense. ◆ **Synonyme** : belliciste, n. ◆ **Définition** : Personne ou groupe qui favorise ou provoque le recours à la guerre. ◆ **Équivalent étranger** : warmonger.

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

fauteur de troubles

◆ **Domaine** : Relations internationales. ◆ **Définition** : Personne ou groupe qui favorise les tensions internationales et cherche à en profiter. ◆ **Équivalent étranger** : spoiler, troublemaker.

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

financement incitatif

◆ **Domaine** : Finances-Relations internationales. ◆ **Définition** : Utilisation de fonds publics ou privés pour orienter les comportements des agents économiques et sociaux. ◆ **Équivalent étranger** : impulso financiero (Esp.), push and pull funding, push funding.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

force de sécurité civile

◆ **Domaine** : Défense-Relations internationales. ◆ **Définition** : Unité civile ou militaire spécialisée, chargée de missions d'aide aux populations civiles telles que le sauvetage, la lutte contre les incendies, l'assistance en cas de catastrophes naturelles ou techniques, ainsi que des opérations de déminage et de dépollution. ◆ **Équivalent étranger** : civil security force.

Source : *Journal officiel* du 5 décembre 2013.

généralisation, n.f.

◆ **Domaine** : Politique / Politique internationale. ◆ **Définition** : Action visant à susciter l'adhésion la plus large possible à des principes, des règles, des valeurs dominantes. ◆ **Équivalent étranger** : mainstreaming.
Source : *Journal officiel* du 18 décembre 2005.

gestion de crise

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Ensemble des processus d'organisation, des techniques et des moyens mis en œuvre par une collectivité pour se préparer à une crise, y faire face et en atténuer les conséquences. ◆ **Note** : La gestion de crise comprend l'alerte, l'intervention coordonnée des secours et l'analyse rétrospective du déroulement et des effets des deux premières phases. ◆ **Équivalent étranger** : crisis management.

Source : *Journal officiel* du 13 juillet 2012.

gouvernance, n.f.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Manière de concevoir et d'exercer l'autorité à la tête d'une entreprise, d'une organisation, d'un État. ◆ **Note** : La gouvernance s'apprécie non seulement en tenant compte du degré d'organisation et d'efficience, mais aussi et surtout d'après des critères tels que la transparence, la participation, et le partage des responsabilités. ◆ **Voir aussi** : État défaillant, État fragile. ◆ **Équivalent étranger** : governance.

Source : *Journal officiel* du 22 avril 2009.

grand marchandage (langage professionnel)

◆ **Domaine** : Relations internationales. ◆ **Définition** : Forme de négociation au cours de laquelle deux ou plusieurs États cherchent à parvenir à un accord global par des concessions mutuelles, portant sur de multiples aspects de leurs relations, sans exclure les points les plus sensibles.

◆ **Voir aussi** : accord global. ◆ **Équivalent étranger** : grand bargain.

Source : *Journal officiel* du 4 mars 2012.

guichet unique

◆ **Domaine** : Relations internationales-Droit. ◆ **Définition** : Point d'entrée administratif d'un État ou d'un territoire, où les migrants ont la possibilité et les demandeurs d'asile l'obligation d'effectuer toutes les démarches administratives nécessaires. ◆ **Équivalent étranger** : one stop-one shop, one stop shop.

Source : *Journal officiel* du 4 mars 2012.

habilitation, n.f.

◆ **Domaine** : Politique-Urbanisme. ◆ **Définition** : Action de conférer à un groupe de personnes ou d'organismes la compétence pour participer à l'élaboration de projets ou de décisions publics. ◆ **Équivalent étranger** : empowerment.

Source : *Journal officiel* du 21 décembre 2013.

homodexe, adj.

◆ **Domaine** : Relations internationales. ◆ **Définition** : Se dit d'un groupe de pays qui partagent la même opinion. ◆ **Équivalent étranger** : like-minded.

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

hydrostratégie, n.f.

◆ **Domaine** : Relations internationales-Environnement. ◆ **Définition** : Stratégie consistant à utiliser les ressources en eau à des fins politiques ou économiques, notamment en cas de tensions régionales ou internationales. ◆ **Équivalent étranger** : hydropolitics.

Source : *Journal officiel* du 19 octobre 2008.

indifférence à la couleur de peau

◆ **Domaine** : Sciences humaines/Sciences sociales. ◆ **Équivalent étranger** : color blindness (EU), color-blindness (EU), colour blindness (GB), colour-blindness (GB).

Source : *Journal officiel* du 19 octobre 2008.

instructions, n.f.pl.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Synonyme** : consignes, n.f.pl. ◆ **Définition** : Informations ou directives présentées aux différents acteurs d'une opération avant le début de celle-ci. ◆ **Note** : Le terme « brief » est employé dans le vocabulaire militaire. ◆ **Équivalent admis** : brief.
Source : *Journal officiel* du 27 décembre 2006.

instruire, v.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Présenter aux acteurs concernés des informations ou des directives relatives à une opération avant le début de celle-ci. ◆ **Note** : Selon le contexte, il est possible de recourir également à des expressions telles que « donner des consignes », « donner des instructions », « mettre au courant ». ◆ **Équivalent étranger** : brief (to).
Source : *Journal officiel* du 27 décembre 2006.

intégration, n.f.

◆ **Domaine** : Sciences humaines. ◆ **Définition** : Processus par lequel une personne ou un groupe s'insère dans le milieu, la société où il vit. ◆ **Équivalent étranger** : mainstreaming.
Source : *Journal officiel* du 18 décembre 2005.

journaliste embarqué

◆ **Domaine** : Communication-Défense/Opérations. ◆ **Définition** : Journaliste intégré, sur la base d'un accord contractuel, à une unité combattante en opération. ◆ **Équivalent étranger** : embedded journalist, embedded reporter.

Source : *Journal officiel* du 2 mai 2007.

laboratoire d'idées

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Groupe plus ou moins formel dont les membres interviennent dans les débats publics sur les grands problèmes économiques et de société, parallèlement aux travaux effectués par les administrations publiques. ◆ **Équivalent étranger** : think tank.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

manifestation parallèle

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Manifestation qui se déroule en marge d'une autre. ◆ **Équivalent étranger** : side event.

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

meilleures pratiques

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Équivalent étranger** : best practice, best practices.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

mémorandum d'entente

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Texte, dénué de valeur juridique contraignante, par lequel deux parties récapitulent leurs points de convergence dans le cours d'une négociation. ◆ **Équivalent étranger** : memorandum of understanding (MoU).

Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

mettre sur liste noire

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Mettre à l'écart, voire exclure, une personne, une organisation ou un pays. ◆ **Note** : L'emploi du verbe *blacklist*, emprunté de l'anglais, est à proscrire. ◆ **Équivalent étranger** : blacklist (to).

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

mise au pilori

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Synonyme** : stigmatisation, n.f.

◆ **Définition** : Pratique consistant à publier le nom de personnes physiques ou morales impliquées dans des activités tenues pour répréhensibles. ◆ **Équivalent étranger** : naming and shaming.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

mise en commun

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Action consistant à regrouper divers moyens, en vue de parvenir à un résultat déterminé.

◆ **Équivalent étranger** : pooling.

Source : *Journal officiel* du 2 février 2008.

mise en récit

◆ **Domaine** : Communication. ◆ **Définition** : Méthode de communication qui consiste à substituer à la simple présentation d'informations ou à des analyses d'idées des récits à caractère exemplaire.

◆ **Équivalent étranger** : story-telling, storytelling.

Source : *Journal officiel* du 27 novembre 2008.

mission de surveillance et de contrôle

◆ **Forme abrégée** : surveillance et contrôle. ◆ **Domaine** : Défense / Opérations. ◆ **Définition** : Mission consistant à s'assurer, par l'observation et la collecte d'informations, de l'application d'un accord et, si nécessaire, à proposer des mesures correctives. ◆ **Note** : Les missions de surveillance et de contrôle sont notamment mises en œuvre au cours des opérations de soutien de la paix menées par un État ou une coalition d'États sous l'égide de l'ONU, de l'Union européenne ou de l'OTAN. ◆ **Équivalent étranger** : monitoring mission.
Source : *Journal officiel* du 19 juin 2011.

note libre

◆ **Domaine** : Relations internationales. ◆ **Définition** : Communication informelle ne comportant pas de signature et servant, lors de discussions, à présenter des idées ou des textes qui n'engagent pas les parties. ◆ **Note** : L'emploi de l'expression « non-papier » est à proscrire. ◆ **Équivalent étranger** : non paper, non-paper, non-paper document.
Source : *Journal officiel* du 19 octobre 2008.

obligation de rendre compte

◆ **Domaine** : Relations internationales-Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Devoir incombant à une personne physique ou morale responsable d'une tâche de répondre des résultats et du choix des moyens mis en œuvre. ◆ **Note** : Pour parler d'une personne assujettie à une telle obligation, on dira qu'elle est « comptable » de sa gestion, de son bilan, etc. ◆ **Équivalent étranger** : accountability.
Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

orateur principal

◆ **Domaine** : Communication-Relations internationales. ◆ **Définition** : Orateur qui, au début d'une conférence, d'un congrès, prononce une communication exposant les enjeux du débat. ◆ **Équivalent étranger** : key note speaker, ponente principal (Esp.).
Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

ordre du jour

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Ensemble des matières, des sujets et des questions dont une assemblée doit discuter dans un ordre donné. ◆ **Note** : Par extension, le terme « ordre du jour » désigne également le document dressant la liste des points qui seront abordés au cours d'une séance ou d'une session. ◆ **Équivalent étranger** : agenda.
Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

organisation-cadre, n.f.

◆ **Domaine** : Relations internationales-Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Synonyme** : organisation faîtière. ◆ **Définition** : Organisation qui en regroupe plusieurs autres et éventuellement les fédère. ◆ **Équivalent étranger** : Dachorganisation (All.), umbrella organization.
Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

panoplie, n.f.

◆ **Domaine** : Politique-Relations internationales. ◆ **Synonyme** : boîte à outils *fam.* ◆ **Définition** : Ensemble de moyens ou de mesures qui permettent de faire face à une situation donnée. ◆ **Équivalent étranger** : toolbox.

Source : *Journal officiel* du 4 mars 2012.

paritarisme, n.m.

◆ **Domaine** : Sciences humaines/Sciences sociales. ◆ **Définition** : Action en faveur de l'égalité entre les femmes et les hommes.

◆ **Équivalent étranger** : gender mainstreaming.

Source : *Journal officiel* du 4 mars 2006.

partenaire en second

◆ **Domaine** : Relations internationales. ◆ **Définition** : Partenaire qui joue un rôle secondaire dans une alliance ou une association entre États ou institutions. ◆ **Équivalent étranger** : junior partner.

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

partenaire principal

◆ **Domaine** : Relations internationales. ◆ **Définition** : Partenaire qui joue un rôle de premier plan dans une alliance ou une association entre États ou institutions. ◆ **Équivalent étranger** : senior partner.

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

partenariat judicieux

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise–Relations internationales/Développement. ◆ **Définition** : Partenariat qui associe, le plus souvent dans un objectif de développement, des acteurs publics ou privés, et dans lequel chacune des parties trouve un intérêt égal.

◆ **Équivalent étranger** : smart partnership.

Source : *Journal officiel* du 19 octobre 2008.

passe-partout, adj.inv.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Synonyme** : omnivalent, adj. ◆ **Définition** : Qui peut s'appliquer à tous les interlocuteurs ou à tous les contextes. ◆ **Équivalent étranger** : all-purpose, one-size-fits-all.

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

pilote, n.

◆ **Domaine** : Communication. ◆ **Définition** : Personne engagée pour guider un journaliste ou un homme d'affaires et pour favoriser ses contacts dans un milieu qui lui est inconnu, voire hostile. ◆ **Équivalent étranger** : fixer.

Source : *Journal officiel* du 23 décembre 2007.

plaidoyer, n.m.

◆ **Domaine** : Relations internationales/Développement. ◆ **Définition** : Discours qui soutient la cause des populations de certains pays et cherche à mobiliser l'opinion publique en leur faveur, en faisant connaître leurs besoins et leurs difficultés. ◆ **Équivalent étranger** : advocacy.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

planification, n.f.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Organisation suivant un plan. ◆ **Note** : Selon le contexte, on peut préférer « plan », « programme », « programmation », « calendrier », etc. ◆ **Voir aussi** : calendrier. ◆ **Équivalent étranger** : planning.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

point de clivage

◆ **Domaine** : Relations internationales. ◆ **Définition** : Sujet de désaccord de nature à diviser un groupe jusqu'alors homogène. ◆ **Note** : S'il n'existe qu'un seul sujet de désaccord, on peut aussi parler de « pomme de discorde ». ◆ **Équivalent étranger** : wedge issue.

Source : *Journal officiel* du 4 mars 2012.

point de contrôle

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Équivalent étranger** : check point.

Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

point de presse

◆ **Domaine** : Communication. ◆ **Définition** : Séance d'information destinée aux journalistes pour faire le point sur un sujet ou une situation. ◆ **Équivalent étranger** : press briefing.

Source : *Journal officiel* du 27 décembre 2006.

point récurrent

◆ **Domaine** : Relations internationales/Droit international. ◆ **Définition** : Point d'un ordre du jour susceptible d'être repris d'une réunion à l'autre. ◆ **Équivalent étranger** : rolling agenda item.

Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

politique des petits pas

◆ **Domaine** : Relations internationales. ◆ **Définition** : Action politique ou diplomatique qui procède par étapes, par menues avancées.

◆ **Équivalent étranger** : incrementalism, small steps policy.

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

poste de contrôle

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Équivalent étranger** : check point.

Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

pouvoir alimentaire

◆ **Domaine** : Relations internationales-Agriculture. ◆ **Définition** : Capacité d'un État, d'un groupe d'États ou de grandes entreprises à imposer leur domination en usant de moyens de pression dans le domaine agroalimentaire. ◆ **Voir aussi** : hydrostratégie. ◆ **Équivalent étranger** : food power.

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

pouvoir de contraindre

◆ **Domaine** : Relations internationales. ◆ **Définition** : Capacité d'un État ou d'un groupe d'États à imposer ses vues à un ou plusieurs autres en usant de divers moyens de pression et de coercition, sans exclure le recours à la force armée. ◆ **Équivalent étranger** : hard power.

Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

pouvoir de convaincre

◆ **Domaine** : Relations internationales. ◆ **Définition** : Capacité d'un État ou d'un groupe d'États à rallier à ses vues un ou plusieurs autres États, grâce à l'influence prépondérante qu'il exerce dans divers domaines, à son rayonnement ou au prestige qui lui est reconnu.

◆ **Équivalent étranger** : soft power.

Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

pouvoir intelligent

◆ **Domaine** : Relations internationales. ◆ **Définition** : Forme de diplomatie combinant habilement le pouvoir de contraindre et le pouvoir de convaincre. ◆ **Voir aussi** : diplomatie d'influence. ◆ **Équivalent étranger** : poder inteligente (Esp.), smart power.

Source : *Journal officiel* du 4 mars 2012.

programme d'action

◆ **Forme abrégée** : programme, n.m. ◆ **Domaine** : Tous domaines.

◆ **Définition** : Ensemble des actions qu'un organisme public ou privé envisage de mener à bien, le plus souvent assorti d'un calendrier.

◆ **Équivalent étranger** : agenda.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

ralliement opportuniste

◆ **Domaine** : Relations internationales. ◆ **Synonyme** : suivisme, n.m.

◆ **Définition** : Alignement d'un État faible sur un État fort, par intérêt ou pour se conformer à l'attitude adoptée par d'autres États. ◆ **Note** :

1. La notion de « ralliement opportuniste » peut, suivant les contextes, être également rendue par des expressions telles que « se mettre à la remorque » ou « prendre le train en marche ». 2. Le terme « ralliement opportuniste » est parfois opposé au terme « rééquilibrage ». ◆ **Voir aussi** : rééquilibrage. ◆ **Équivalent étranger** : bandwagoning.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

reconstruction de l'État

◆ **Domaine** : Politique-Relations internationales. ◆ **Définition** : Rétablissement des structures étatiques dans un pays, généralement à l'issue d'une crise majeure. ◆ **Voir aussi** : construction de l'État, stratégie de stabilisation. ◆ **Équivalent étranger** : nation-building, state-building.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

rééquilibrage, n.m.

◆ **Domaine** : Relations internationales. ◆ **Définition** : Alliance politique destinée à faire contrepoids à un pouvoir hégémonique ou dominant.

◆ **Note** : Le terme « rééquilibrage » est parfois opposé au terme « ralliement opportuniste ». ◆ **Voir aussi** : ralliement opportuniste.

◆ **Équivalent étranger** : balancing.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

réfugié de la mer

◆ **Domaine** : Relations internationales ◆ **Définition** : Personne ayant fui son pays d'origine sur une embarcation de fortune. ◆ **Équivalent admis** : boat people (pluriel).

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

relance, n.f.

◆ **Domaine** : Relations internationales. ◆ **Définition** : Impulsion nouvelle donnée à une action diplomatique. ◆ **Équivalent étranger** : surge.

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

remue-méninges, n.m.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Technique de groupe destinée à stimuler l'imagination des participants en vue de leur faire produire le maximum d'idées dans le minimum de temps. ◆ **Équivalent étranger** : brainstorming.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

renforcement des capacités

◆ **Domaine** : Relations internationales/Développement. ◆ **Définition** : Effort consenti par un pays ou un organisme en vue de renforcer les moyens matériels et humains nécessaires à un programme de développement. ◆ **Équivalent étranger** : capacity-building.

Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

résilience, n.f.

◆ **Domaine** : Sciences humaines/Sciences sociales. ◆ **Définition** : Capacité d'une personne ou d'une société à résister à une épreuve brutale et à en tirer parti pour se renforcer. ◆ **Équivalent étranger** : resilience.

Source : *Journal officiel* du 19 octobre 2008.

réunion, n.f.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Équivalent étranger** : meeting.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

réunion-bilan, n.f.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Réunion destinée à rendre compte d'une opération pour faire le point sur sa réalisation et ses résultats, et éventuellement décider de la suite à donner. ◆ **Note** : Le terme « debriefing » est employé dans le vocabulaire militaire.

◆ **Équivalent admis** : debriefing.

Source : *Journal officiel* du 27 décembre 2006.

réunion de démarrage

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Réunion de travail rassemblant les parties concernées et marquant le lancement effectif d'une activité. ◆ **Équivalent étranger** : kick-off meeting.

Source : *Journal officiel* du 10 octobre 2009.

réunion préparatoire

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Présentation aux acteurs concernés des informations ou des directives relatives à une opération avant le début de celle-ci. ◆ **Note** : Le terme « briefing » est employé dans le vocabulaire militaire. ◆ **Équivalent admis** : briefing.
Source : *Journal officiel* du 27 décembre 2006.

scénario tendanciel

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Scénario présentant l'évolution prévisible d'une situation en l'absence de toute nouvelle action volontaire. ◆ **Équivalent étranger** : business-as-usual scenario.
Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

séance en ateliers

◆ **Forme abrégée** : ateliers, n.m.pl. ◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Session de travail en sous-groupes, lors d'un colloque ou d'un congrès. ◆ **Voir aussi** : atelier. ◆ **Équivalent étranger** : break-out session.
Source : *Journal officiel* du 22 juillet 2010.

stratégie de retrait

◆ **Domaine** : Relations internationales-Défense. ◆ **Définition** : Ensemble de dispositions permettant, dans le cadre d'une intervention politique, économique ou militaire, de définir à l'avance et de mettre en œuvre les modalités d'un désengagement ou d'un retrait. ◆ **Note** : Dans le domaine de la défense, on trouve aussi le terme « stratégie de sortie de crise ». ◆ **Équivalent étranger** : exit strategy. Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

stratégie de stabilisation

◆ **Domaine** : Défense-Relations internationales. ◆ **Définition** : Stratégie de gestion de crise qui vise à rétablir les conditions de la vie civile dans un secteur ou une région, en mettant fin à la violence et en jetant les bases politiques, économiques et sociales d'un processus de reconstruction. ◆ **Voir aussi** : reconstruction de l'État. ◆ **Équivalent étranger** : stabilization strategy. Source : *Journal officiel* du 5 décembre 2013.

test de discrimination

- ◆ **Forme abrégée** : test, n.m.
- ◆ **Domaine** : Économie sociale et emploi.
- ◆ **Définition** : Opération qui vise à déceler des comportements discriminatoires en effectuant successivement des démarches analogues au nom de personnes différentes par l'origine ou l'apparence.
- ◆ **Note** : L'emploi du mot *testing*, emprunté à l'anglais, est à proscrire.
- ◆ **Équivalent étranger** : –

Source : *Journal officiel* du 25 mars 2006.

transfert de politiques publiques

- ◆ **Domaine** : Politique-Relations internationales.
- ◆ **Définition** : Mise en œuvre, par un État, de politiques et de programmes d'action transposés de ceux d'un ou de plusieurs autres États.
- ◆ **Note** : L'eupéanisation des politiques des nouveaux membres de l'Union européenne est un exemple de ce transfert.
- ◆ **Équivalent étranger** : policy transfer.

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

transfert illégal

◆ **Domaine** : Relations internationales-Droit/Droit international.

◆ **Définition** : Pratique qui consiste, hors de tout cadre légal, à déplacer une personne le plus souvent dans un pays tiers, afin de la soumettre à une détention ou à des interrogatoires secrets. ◆ **Équivalent étranger** : extraordinary rendition.

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2013.

voisinage mondial

◆ **Domaine** : Relations internationales. ◆ **Définition** : Extension et diversification des relations d'interdépendance entre les habitants de la Terre. ◆ **Équivalent étranger** : global neighborhood (EU), global neighbourhood (GB).

Source : *Journal officiel* du 19 octobre 2008.

COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

Journal officiel du 22 juillet 2005

Recommandation sur les équivalents français du mot *gender*

L'utilisation croissante du mot *genre* dans les médias et même les documents administratifs, lorsqu'il est question de l'égalité entre les hommes et les femmes, appelle une mise au point sur le plan terminologique.

On constate en effet, notamment dans les ouvrages et articles de sociologie, un usage abusif du mot *genre*, emprunté à l'anglais *gender*, utilisé notamment en composition dans des expressions telles *gender awareness*, *gender bias*, *gender disparities*, *gender studies*..., toutes notions relatives à l'analyse des comportements sexistes et à la promotion du droit des femmes. Le sens en est très large, et, selon l'UNESCO, « se réfère aux différences et aux relations sociales entre les hommes et les femmes » et « comprend toujours la dynamique de l'appartenance ethnique et de la classe sociale ». Il semble délicat de vouloir englober en un seul terme des notions aussi vastes.

En anglais, l'emploi de *gender* dans ces expressions constitue un néologisme et correspond à une extension de sens du mot qui signifie *genre grammatical*. De plus, ce terme est souvent employé pour désigner exclusivement les femmes ou fait référence à une distinction selon le seul sexe biologique.

Or, en français, le mot **sexe** et ses dérivés **sexiste** et **sexuel** s'avèrent parfaitement adaptés dans la plupart des cas pour exprimer la différence entre hommes et femmes, y compris dans sa dimension culturelle, avec les implications économiques, sociales et politiques que cela suppose.

La substitution de *genre* à **sexe** ne répond donc pas à un besoin linguistique et l'extension de sens du mot *genre* ne se justifie pas en français. Dans cette acception particulière, des expressions utilisant les mots *genre* et *a fortiori* l'adjectif *genré*, ou encore le terme *sexospécificité* sont à déconseiller.

Toutefois, pour rendre la construction adjectivale du mot *gender*, fréquente en anglais, on pourra préférer, suivant le contexte, des locutions telles que **hommes et femmes, masculin et féminin** ; ainsi on traduira *gender equality* par **égalité entre hommes et femmes**, ou encore **égalité entre les sexes**.

La Commission générale de terminologie et de néologie recommande, plutôt que de retenir une formulation unique, souvent peu intelligible, d'apporter des solutions au cas par cas, en privilégiant la clarté et la précision et en faisant appel aux ressources lexicales existantes.

Index

Sont présentés en **caractères gras** les termes publiés par la Commission générale de terminologie et de néologie qui font l'objet d'une fiche terminologique.

Sont présentés en caractères maigres des termes qui apparaissent seulement en **Note** ou en **Définition**.

Sont présentés en *italique maigre* les équivalents étrangers.

accaparement de terres	5
accessibilité	5
accord global	6
accountability	28
acharnement	Voir éreintage
adossement	6
adosseur, -euse	6
advocacy	32
affirmative action	13
affordability	5
agenda	29, 35
alerte professionnelle	7
all-purpose	31
approche par corbeilles	Voir approche par thèmes
approche par thèmes	7
appropriation	7, 8
atelier	8
autonomisation	8
backstop	6
backstopper	6

<i>backstopping</i>	6
<i>balancing</i>	37
<i>bandwagoning</i>	36
<i>bashing</i>	15
<i>basket approach</i>	7
belliciste	Voir fauteur de guerre
<i>best practice</i>	25
<i>best practices</i>	25
bien public mondial	9
<i>blacklist (to)</i>	25
<i>boat people</i>	37
boîte à outils	Voir panoplie
BPM	Voir bien public mondial
<i>brainstorming</i>	38
<i>break-out session</i>	40
brevetabilité	9
<i>brief</i>	23
<i>brief (to)</i>	23
<i>briefing</i>	40
<i>business-as-usual scenario</i>	40

calendrier	9
capacité à faire face	10
<i>capacity-building</i>	38
caractère durable	Voir durabilité
changement de camp	10
<i>check point</i>	33, 34
<i>civil security force</i>	19
<i>color blindness</i>	22
<i>color-blindness</i>	22
<i>colour blindness</i>	22
<i>colour-blindness</i>	22
consignes	Voir instructions
construction de l'État	10
consultant, -e de référence	Voir adosseur, -euse
<i>coping capacity</i>	10
<i>corporate diplomacy</i>	12
course au visa	11
<i>crisis management</i>	20
<i>crossing the floor</i>	10
cybermilitant, -e	11

<i>Dachorganisation</i>	29
debriefing	39
<i>deglobalization</i>	11
démondialisation	11
dénonciation	Voir alerte professionnelle
développement durable	11
diplomatie d'entreprise	12
diplomatie d'influence	12
diplomatie multilatérale	13
diplomatie par délégation	Voir diplomatie par procuration
diplomatie par procuration	13
diplomatie par représentation	Voir diplomatie par procuration
discrimination positive	13
donner des consignes	Voir instruire
donner des instructions	Voir instruire
DPT	Voir droits patrimoniaux traditionnels
droit souple	14
droits patrimoniaux traditionnels	14
durabilité	14
égalité entre hommes et femmes	45

égalité entre les sexes	45
<i>embedded journalist</i>	24
<i>embedded reporter</i>	24
<i>empowerment</i>	8, 21
éreintage	15
État-charnière	15
État défaillant	15
État failli	16
État fragile	16
<i>exit strategy</i>	41
<i>extraordinary rendition</i>	43
façonnage d'image	17
façonneur d'image	17
<i>failed state</i>	16
<i>failing state</i>	15
faire-savoir	17
fauteur de guerre	18
fauteur de troubles	18
financement incitatif	18
<i>fixer</i>	31

<i>floor-crossing</i>	10
<i>food power</i>	34
force de sécurité civile	19
<i>fragile state</i>	16
<i>gender</i>	44
<i>gender awareness</i>	44
<i>gender bias</i>	44
<i>gender disparities</i>	44
<i>gender equality</i>	45
<i>gender mainstreaming</i>	30
<i>gender studies</i>	44
généralisation	19
gestion de crise	20
<i>global agreement</i>	6
<i>global neighborhood</i>	43
<i>global neighbourhood</i>	43
<i>global public good</i>	9
gouvernance	20
<i>governance</i>	20
<i>GPG</i>	9

<i>grand bargain</i>	21
grand marchandage	21
guichet unique	21
habilitation	21
<i>hard power</i>	34
hommes et femmes	45
homodoxe	22
<i>hydropolitics</i>	22
hydrostratégie	22
<i>impulso financiero</i>	18
<i>incrementalism</i>	33
indifférence à la couleur de peau	22
instructions	23
instruire	23
intégration	23
journaliste embarqué	24
<i>junior partner</i>	30
<i>keynote speaker</i>	28
<i>kick-off meeting</i>	39
laboratoire d'idées	24

<i>land grabbing</i>	5
<i>like-minded</i>	22
mainmise foncière	Voir accaparement de terres
<i>mainstreaming</i>	19, 23
manifestation parallèle	24
masculin et féminin	45
<i>meeting</i>	39
meilleures pratiques	25
mémorandum d'entente	25
<i>memorandum of understanding</i>	25
mettre à la remorque (se)	Voir ralliement opportuniste
mettre au courant	Voir instruire
mettre sur liste noire	25
mise au pilori	26
mise en commun	26
mise en récit	26
mission de surveillance et de contrôle	27
<i>monitoring mission</i>	27
<i>MoU</i>	25
<i>multilateral diplomacy</i>	13

<i>naming and shaming</i>	26
<i>nation branding</i>	17
<i>nation-building</i>	10, 36
<i>netroot</i>	11
<i>netroots activist</i>	11
<i>non paper</i>	27
<i>non-paper</i>	27
<i>non-paper document</i>	27
note libre	27
obligation de rendre compte	28
omnivalent	Voir passe-partout
<i>one-size-fits-all</i>	31
<i>one stop shop</i>	21
<i>one stop-one shop</i>	21
orateur principal	28
ordre du jour	29
organisation-cadre	29
organisation faîtière	Voir organisation-cadre
<i>outreach</i>	17
<i>ownership</i>	7, 8

<i>package</i>	6
<i>package deal</i>	6
panoplie	29
paritarisme	30
partenaire en second	30
partenaire principal	30
partenariat judicieux	31
passe-partout	31
<i>patentability</i>	9
pilote	31
plaidoyer	32
planification	32
<i>planning</i>	32
<i>poder inteligente</i>	35
point de clivage	32
point de contrôle	33
point de presse	33
point récurrent	33
<i>policy transfer</i>	42
politique des petits pas	33

pomme de discorde	Voir point de clivage
<i>ponente principal</i>	28
<i>pooling</i>	26
poste de contrôle	34
pouvoir alimentaire	34
pouvoir de contraindre	34
pouvoir de convaincre	35
pouvoir intelligent	35
prendre le train en marche	Voir ralliement opportuniste
<i>press briefing</i>	33
programme d'action	35
<i>proxy diplomacy</i>	13
<i>push and pull funding</i>	18
<i>push funding</i>	18
ralliement opportuniste	36
reconstruction de l'État	36
rééquilibrage	37
réfugié de la mer	37
relance	37
remue-ménages	38

renforcement des capacités	38
<i>resilience</i>	38
résilience	38
réunion	39
réunion-bilan	39
réunion de démarrage	39
réunion préparatoire	40
<i>rolling agenda item</i>	33
scénario tendanciel	40
se mettre à la remorque	Voir ralliement opportuniste
séance en ateliers	40
<i>senior partner</i>	30
sexe	45
sexiste	45
sexuel	45
<i>side event</i>	24
<i>small steps policy</i>	33
<i>smart partnership</i>	31
<i>smart power</i>	35
<i>soft diplomacy</i>	12

<i>soft law</i>	14
<i>soft power</i>	35
<i>spin doctor</i>	17
<i>spoiler</i>	18
<i>stabilization strategy</i>	41
<i>state-building</i>	10, 36
stigmatisation	Voir mise au pilori
<i>story-telling</i>	26
<i>storytelling</i>	26
stratégie de retrait	41
stratégie de sortie de crise	Voir stratégie de retrait
stratégie de stabilisation	41
suivisme	Voir ralliement opportuniste
<i>surge</i>	37
surveillance et contrôle	
	Voir mission de surveillance et de contrôle
<i>sustainability</i>	14
<i>sustainable development</i>	12
<i>swing state</i>	15
test de discrimination	42

<i>testing</i>	42
<i>think tank</i>	24
<i>timing</i>	9
<i>toolbox</i>	29
<i>traditional resource rights</i>	14
transfert de politiques publiques	42
transfert illégal	43
<i>troublemaker</i>	18
<i>TRR</i>	14
<i>umbrella organization</i>	29
<i>visa shopping</i>	11
voisinage mondial	43
<i>warmonger</i>	18
<i>wedge issue</i>	32
<i>whistleblowing</i>	7
<i>workshop</i>	8

Les titres de la collection :

- Cent termes français
- Vocabulaire de la chimie et des matériaux
- Vocabulaire de la défense
- Vocabulaire de la santé
- Vocabulaire de l'audiovisuel et de la communication
- Vocabulaire de l'économie et des finances
- Vocabulaire de l'éducation et de la recherche
- Vocabulaire de l'équipement, des transports et du tourisme
- Vocabulaire de l'ingénierie nucléaire
- Vocabulaire des sciences et techniques spatiales
- Vocabulaire des sports
- Vocabulaire des techniques de l'information et de la communication (TIC)
- Vocabulaire du droit
- Vocabulaire du pétrole et du gaz

Le texte de ces vocabulaires est reproductible dans les conditions imposées par la réglementation en vigueur. Il peut être téléchargé à partir du site **FranceTerme** (www.franceterme.culture.fr), à la rubrique *Librairie*.

De nouvelles listes de termes sont publiées épisodiquement. Pour disposer de la totalité des termes recommandés dans chaque domaine, consulter la base de données **FranceTerme**, actualisée en permanence.

Certains vocabulaires sont publiés sous forme papier et peuvent être obtenus gratuitement en écrivant à l'adresse suivante :

Ministère de la Culture et de la Communication

Délégation générale à la langue française et aux langues de France

6, rue des Pyramides, 75001 Paris

Courriel : terminologie.dgllf@culture.gouv.fr

Vous cherchez à le dire en français ?

Ayez le réflexe

*France*Terme
CULTURE.FR

Consultez

le site du ministère de la Culture et de la Communication

www.franceterme.culture.fr

et aussi

l'application mobile Android

Tapez *France*Terme dans Google Play



6 rue des Pyramides

75001 Paris

Téléphone 01 40 15 73 00

Télécopie 01 40 15 73 76

Courriel dglff@culture.gouv.fr

Internet www.dglff.culture.gouv.fr